

Mal de ciasa

poesìa ladina a Moena

(1963-1973)

ELSA DEL VICARE
(Elsa Daprà)

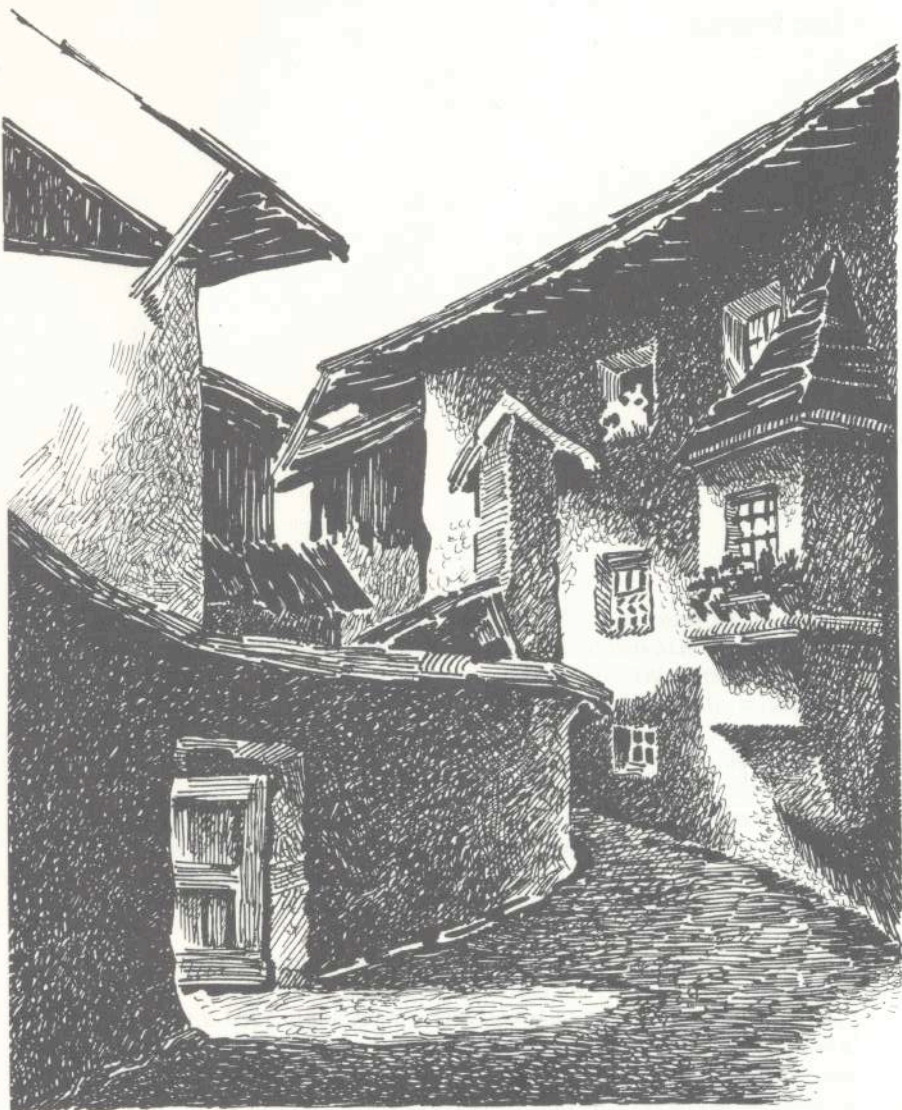
Elsa Daprà nasce il 5 febbraio 1908 a Trento, dove il padre Giuseppe, intendente di finanza dell'imperial regio Governo austriaco, si era trasferito con la famiglia per motivi di lavoro.

In quella città Elsa trascorre gli anni della giovinezza, pur costellati da frequenti periodi di soggiorno a Moena, dove la famiglia Daprà "Vicare" mantiene beni ed affetti che contribuiscono a legare profondamente la giovane all'ambiente e alla gente moenese.

Elsa frequenta gli studi presso l'Istituto Magistrale di Trento, dove consegue il diploma. Dopo un breve periodo di insegnamento, sposa nel 1932 l'ing. Ugo Galli di Bergamo, cui darà cinque figli. In quella città risiede dedicando tutte le sue cure alla famiglia, continuando a frequentare Moena per le festività e le ferie estive.

Di questi "ritorni" sono testimonianza le poesie ladine pubblicate tra il 1964 e il 1968 su "Nova Jent", bollettino del Grop ladin da Moena.

Muore dopo breve incurabile malattia il 14 gennaio 1968. In sua memoria la redazione di "Nosa Jent" pubblica sul numero di ottobre (n. 10, 1968) il suo toccante testamento spirituale, l'estremo saluto ai figli, lucida testimonianza di fede e di serena accettazione della morte.



PENSIER DE UN CHE SE N VA LONTAN

Col còr che se desfà conhidere Moena
che per en pèz no vedrè più;
ogni crepa cognoshe, ogni valena
còme 'l mus de mia mare,
e nia me sà shi bèl.

Ca sù da Dòs Budon veje le ciase
binade dute sote campanil
che sto moment el sona l'Aimaria.
Na lum s'empea lajù anter int l'ombria,
fòsh l'é mia mare che me spèta a cena
e che me 'njegna sù 'l fagòt: adio Moena.

STÒRIE DA STI EGN

Sti ègn, mia mare – rèchiesh – la contava
che l'è vegnù na gran inondazion:
la Vesh a vista d'ocio la se auzava
e chel rumor no l'era na cianzon.

Chi che stajeva apède jù i sciampava
l'èga rabiosa dut portava via,
sote la piövia che dal ciel crodava:
alberes, legna, pershin la massaria ¹.

Na ciasa dapò l'otra la se n jiva,
prima 'l tabià, la stala e pò 'l molin,
dut se binava ju dal Somariva.
De nòsha ròba nia é più restà a la fin.

Chi da Someda che se sentia al segur
i dijea: «Noi shì sion fortunè:
sta gran rovina fin ja Pont de Mur
no la ne tocia: Sènt Ròch ne à salvè!»

Ma l'an dò più grossa la é tociada
a chi da Someda: l'èga 'nte salèa
no la bastava più e duta la é brujada,
ènce la 'lgejia che n falò para.

Alora chi nòsh vèlges à capi
che a duc' ge tocia n pòch de burt e bèl
e de se grignar fòra i à finì,
levandose l'un l'auter el ciapèl.

¹ Entèni: la massaria da jir a fègn, el ciar o careta con dute le art che ge vòl.
I fac' recordè l'è la brentana del 1882 e 'l fòch sa Someda del 1883.

LE VÈLGE FONTANE

Na oita no l'era en te Moena
en cianton che no aesse na fontana,
o l'era en picol brezn o una grana
sie vin Ramon o aló da la Margiana.

Le storie del paes le se scoitava
canche le femene vegnià col grazedèl,
canche 'l bacan a birar el le parava
le vace pegre apède sù 'l vedèl.

Chel'èga, nòt e di la se ciantava
semper chela cianzon,
che era algegra per la tosa 'namorada
ma mèstia per la mare che velgiava.

Apède brezn en piazaröl vegniva
a se lavar le piccole man paze,
a la canèla a beber l'èga frescia
shubian en siador se arvejinava
e a na bèla tosa grignan el ge vardava
e 'l ge sporjeva en fior.

Adès chele fontane no le é più
a contar stòrie de n temp ormai perdù.



BON DÌ, BOMBONA A MI !

Inant che vègne di
de picoi pash lijieres
è sentù apede ush.
«Bon-di-bombòna-a-mi!»
En picol belòt mus
apede 'l mio 'nfizà
de corsa l'é vegnù.

Sta ava che sfiorish
dar te volesse, pòpa,
de più che na bombòna!
El bèl che amò me vanza
en te sti pòc' de ègn
dut te lashar volesse;
e i cruzies de la vita,
le lègreme e i dolores
te sparagnar dojesse...
Ma n te ste man che trema
tègne demò n braciòl...

¹ La "bombòna" (per chi che no 'l sà) l'era chel picol don che 'l non ge fajea al fiòc' el di del Prim de l'An; per sòlit en *braciòl*, na fugaza col bush te mez. La bombòna, dapò, ge volea "la vencer", e la vincea chi che per prim ruava a augurar Bon An col dir apontin "Bon dì, bombòna a mi!".

I SÈNC' VALENC'

Da n pèz no spète più
né Sènt Nicolò né Sènta Luzia,
da canche de ge dir el Glòria è desmetù.

Sènt Nicolò, dut vesti de òr
co na gran barba biència l'è vedù:
no me recorde can, l'è 'n someà.
E Sènta Luzia, na shì bèla sènta
sun chela ancona che te man aeve
canche de esser valenta 'mprometeve.
Da mèza nòt sgolar sora i cuèrc'
aesse volù vederla lujenta,
ma i òlges no stajea più avèrc'...
No la desmentiava mai nince n tosàt
fòsh percheche duc' i ge meteva
el sorech sun balcon per el mushat.

Adès con castagne, con nosh e con zirèle
e con la pòpa de legn mai più no i vègn
chi sènc' a me troar sote le stele,
e segur l'è percheche no i pree più,
percheche no son più valenta assà,
perché mia mare la é con ic' lassù...

LA VITA DEL PASTOR

Canche ère n tosàt
na osh, ja ben bonora,
da n bon lèt ciaut
la me tirava fòra.
Che fadia levar!
Che burt che me saeva!
Che freit a me lavar
con l'èga de salèa!

Con en tòch de polenta
sciaudada con el sef
strossean en tei zòcoi
me n jive, e col còr gref.
Me n jive su le Respe
col nigol e col sol;
vardave chele greste
che se fajea de òr.
Chela la vita grama
l'èra de ògni pastor.

L'è passà 'l temp
e n tos giò no son più
ma n òm studià
che 'l mondo à cognoshù
ma che tornasse endò
a padir freit e fam
pur de sentir amò
la osh de sòva mare
che 'l chiama da doman.

Volessè amò shubiar,
paran te n schiap de ciaure,
chela cianzon d'amor
e i cruzies desmentiar
de sta vita da shior.

EL VÈLGE CASSABANCH

El mondo de miöi sògnes
l'èra sti ègn
en vèlge cassabanch encolori
con garlande de fior e ucelign.

Soravia 'nte n nicio l'èra
en bambinòl
co n organet che ciareà el sonava
na musica che me saea de paradis.

En tel prim scalz mia mare
la tegniva
le massarie da feste, i libres, i òres
e giò cucave int cò la 'l verjea.

De feste grane la tirava fòra
el fazolet de seda co le sfranze,
la colana dopia de granate
e chela che da tosa la portava
de corai rosh... e la tirava n sust!

En te sò man shì biènce e delicate
la strenjeva na ciadena de clavei,
en album de velù pien de ricordi ¹
con int calche fior sech e ja smari.

Ma chel che me saea amò più bèl
l'èra n liber da messa pien de ancone
premio de la dotrina, e dut de pèl
serà con en ciolin, e 'l tai de òr.

¹ No l'é i «recore», ma chele ancone che se fajea stampar per recordar na mort, na prima comunion o valch da coshita.

E canche a messa grana se n jiane
giò con en gran brau duta contenta
el liber ge sporjee e l'èga sènta.

Adès dapò tènc' ègn
nia più me rèsta
che na memoria mèsta
che morirà con me.

RETORN

Son vegnù 'ntra nōsh monc', dapò tènç' ègn,
a troar miōi mòrc' tel nōf sagra.
Cotènç' che è cognoshù che più no vègn
a me saludar! Cotant temp che l'é passà!
Me varde 'ntorn: sti monc' l'é semper chi,
sti prè, sti bòsc', nia me sà mudà,
ma n tel paes dut me par finì:
veje altre ciase, outra jent che va...
Varde le cene che tègne 'nte man:
le cròda, còme sògnes le se desfà.
Per me conta 'l passà, pöch el doman...